

This PDF was generated on 20/04/2022 from online resources of  
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

[http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc\\_100038378586.0x000481](http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100038378586.0x000481)

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

### Enclosure 108/1 to letter of 5 Oct 1828

<b>Holding Institution</b>	British Library: India Office Records and Private Papers
<b>Reference</b>	IOR/L/PS/9/71/267
<b>Date(s)</b>	Jun-Jul 1828 (CE, Gregorian)
<b>Written in</b>	English in Latin
<b>Extent and Format</b>	1 item (2 folios)
<b>Copyright for document</b>	<u>Unknown</u>



#### About this record

A translation of a letter from the Kaim Mukam [Mīrzā Abū al-Qāsim Farāhānī Qā'im-Maqām], Vizier to the Crown Prince of Persia [Iran], to the East India Company Envoy to Persia, Lieutenant-Colonel John Macdonald Kinneir, dated c June-July 1828.

The letter discusses the abrogation of the third and fourth articles of the Definitive Treaty, concerning British subsidies and military aid to Persia, which was previously agreed to by the Heir Apparent [ʿAbbās Mīrzā Qājār, Crown Prince of Persia].

This document was originally enclosed, numbered 1 in dispatch No. 108, in Macdonald Kinneir's dispatch No. 36 to the Secret Committee of the Court of Directors of the East India Company of 5 October 1828 (IOR/L/PS/9/71/262).

L/PS/9/71/267. ①

Translation of a letter from his Excellency the  
Kaim Mukham to the British Envoy. -

A. b. -

With regard to the 2<sup>d</sup> & 4<sup>th</sup> articles of  
the Treaty, on the abridgement of which there had  
previously occurred a discrepancy between your  
Excellency and his Royal Highness the Sheikh Ap-  
parent and a Bond had been granted by  
H.R. Highness - namely that he might not depart  
from his engagements he had made great efforts  
to gain the consent of his Majesty to the measure  
but in the interval between the period of  
giving the said document and the present  
time affairs have assumed a very different  
form as we have clearly explained to you  
and your Excellency is well aware how  
they now rest. - For this cause the Ruling men  
of the Government of Persia do not themselves  
with relation to this matter think it beneficial  
that they should altogether withdraw their  
interests from the English influence, nor are  
they either of opinion that England would  
deem it politic to discontinue in toto their  
relations with this Country, - while there

is no doubt in the fact that when these 2  
Articles are withdrawn the connecting ties  
between the two Kingdoms will no longer  
exist. —

The anxiety which Great  
Britain has so many years manifested  
in the welfare of this Country, and the expense  
she has sustained upon it will prove without  
profit or avail and the hopes for several  
years entertained by the people of this State  
and founded in her vicinity and alliance  
will be done away and perhaps ultimately  
being without resource they will be forced  
to resort to the good offices of some Foreign  
Power which may be at variance with the  
commonwealth of both realms. —

Your Excellency will under  
these circumstances exercise due deliberation  
and bring to the notice of the English Government  
the likelihood of such a termination, refer  
the matter to their consideration whenever  
you may judge proper and await their further  
instructions. — If the annulment of the  
obligation

Enclosure 108/1 to letter of 5 Oct 1828 [2r] (3/4)

(2)  
obligation which relates to pecuniary  
assistance be the object desired, to this  
no objections will be urged. - But it is  
at this moment of vital importance to us  
not to remove beyond the shade of British  
Protection. -

Sealed by Meerza Abul Cofim  
Kaim Mulkam

Written in the month  
of Reebya A.H. 1243.

Three translations  
Signed / R.D. Macdonald  
actyph

Enclosure 108/1 to letter of 5 Oct 1828 [2v] (4/4)

